



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 12 septembre 2018

### PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

### COMPOSITION EN PERSAN

*Composition en persan à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

" اثرات تصمیمات دونالد ترامپ در مورد ایران "



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

—  
DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

—  
Sous-direction de la Formation et des Concours

—  
Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## **CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019**

---

### **ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Mercredi 12 septembre 2018**

### **PERSAN**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



### **TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en persan*

**TEXTE AU VERSO**

## تهران آماده مشارکت در روند بازسازی سوریه

[...]

حسن روحانی عصر شنبه در این گفت‌وگوی تلفنی با تبریک پیروزی‌های اخیر مردم و دولت سوریه و حامیان آنان بر تروریست‌ها و فروریختن پایگاه‌های اصلی گروهک تروریستی داعش در عراق و سوریه، گفت: برخی از قدرت‌های غربی و اذنباب‌ها در منطقه فکر می‌کردند که داعش، یا عراق و سوریه را تصرف می‌کند و یا اینکه سال‌ها می‌تواند در این منطقه و در راستای منافع آن‌ها، جنایت کرده و ویرانی به بار آورد.

دکتر روحانی با تأکید بر اینکه دو ملت ایران و سوریه در این مبارزه چند ساله در کنار یکدیگر کار بزرگی را به ثمر رساندند، گفت: جمهوری اسلامی ایران آماده مشارکت فعال در روند بازسازی سوریه است.

رئیس‌جمهور با اشاره به اینکه هر گام پیروزی که در سوریه علیه تروریسم برداشته می‌شود، ملت و دولت ایران همانند ملت و دولت سوریه خوشحال می‌شوند، گفت: روابط راهبردی ایران و سوریه ادامه می‌یابد و به نفع دو ملت و ملت‌های منطقه، مسیر درست را با یکدیگر ادامه خواهیم داد.

دکتر روحانی با تأکید بر اینکه آینده سوریه را ملت بزرگ سوریه باید بدون دخالت بیگانگان تعیین کند، افزود: آن‌هایی که فکر می‌کنند در خلأ قدرت در سوریه می‌توان برای آینده سوریه فکر کرد، سخن غیر عملی می‌گویند و برای برداشتن گام‌های بعدی، باید حاکمیت دمشق قوی‌تر از همیشه باشد تا بتواند این مرحله‌گذار را به خوبی طی کند.

رئیس‌جمهور با بیان اینکه ایران در گام‌های سیاسی دولت سوریه نیز در کنار این کشور خواهد بود، گفت: در عین حال معتقدیم که معارضین دولت سوریه نیز باید از این فرصت مناسب استفاده درست کنند و در آینده سوریه بر مبنای جایگاه خود، سهم داشته باشند.

دکتر روحانی به برگزاری موفق اجلاس سوچی اشاره کرد و گفت: اجلاس سوچی که به میزبانی رئیس‌جمهور روسیه و با حضور روسای جمهوری ایران و ترکیه تشکیل شد، گامی مناسب در زمانی مناسب بود و سه کشور در سوچی اتفاق نظر داشتند که برگزاری کنگره ملی گفت‌وگوی سوری - سوری در شرایط کنونی می‌تواند گام مناسبی در روند ثبات و امنیت سوریه باشد.

رئیس‌جمهور همچنین به اظهارات سخیف یکی از مقام‌های کشورهای منطقه علیه ایران اشاره کرد و گفت: جمهوری اسلامی ایران به دنبال صلح، ثبات و برادری و امنیت در کل منطقه است و در همین راستا، اعتقاد داریم که اگر برخی از سران کشورهای عربی چنین بی تجربه سخن می‌گویند، به نمایندگی از مردم خود حرف نمی‌زنند.

[...]

رئیس‌جمهور سوریه نیز در این تماس تلفنی با قدردانی از مواضع جمهوری اسلامی ایران در ارتباط با سوریه گفت: ملت و دولت سوریه قدردان تلاش‌های ملت و دولت ایران هستند...

گزارش ۱۳۹۶-۰۹-۰۵